



Voit tehdä hakemukset ja lähettää niiden liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi Вы можете заполнить данное заявление и отправить вложения в личном кабинете на сайте www.kela.fi/asiointi
Lisätietoja www.kela.fi/lapsiperheet Дополнительная информация на сайте www.kela.fi/lapsiperheet
Voit arvioida, paljonko saat etuutta www.kela.fi/laskurit Можете рассчитать сколько получите пособия на странице www.kela.fi/laskurit



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Заполните бланк внимательно и убедитесь, что все необходимые приложения в комплекте /в наличии
Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. Если потребуется дополнительная информация, мы с вами свяжемся.
Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet postitse www.kela.fi/postiosoitteet Вы можете прислать заявление и вложения по почте. Адреса отделений Kela найти на сайте www.kela.fi/postiosoitteet



Voit kysyä lisää puhelinpalvelustamme www.kela.fi/palvelunumerot Информация по телефонам на сайте www.kela.fi/palvelunumerot

Если ранее вы не подавали заявок на пособия от Kela и вы недавно переехали в Финляндию, заполните дополнительно к этому заявлению



Jos et ole aiemmin hakenut Kelan etuuksia ja olet muuttanut Suomeen, täytä lisäksi lomake Y 77. форму Y 77.
Jos olet lähdessä ulkomaille, täytä lisäksi lomake Y 38 (ks. ohjeet lomakkeelta). Если вы собираетесь за границу, заполните форму Y 38 (см. инструкции к форме)

Hakuajat

Äitiysavustus ja äitiysraha: viimeistään 2 kuukautta ennen lapsen laskettua syntymäaika.

Разовое пособие на рождение ребенка и материнское пособие: не позднее 2 месяцев до рассчитанного времени рождения.

Vanhempainraha ja osittainen vanhempainraha: viimeistään 1 kuukautta ennen etuuden alkamista.

Полные и частичные родительские пособия: не позднее 1 месяца до начала выплат.

Vanhempainrahan pidennyskausi lapsesta yksin huolehtivalle äidille: viimeistään 1 kuukautta ennen pidennyskauden alkamista. Продленное материнское пособие для матерей-одиночек: не позднее 1 месяца до периода продления пособия.

Adoptiovanhemman vanhempainraha ja adoptiotuki: viimeistään 2 kuukauden kuluessa takautuvasti lapsen hoitoon ottamisesta. Суточные приемного родителя и пособие усыновителей: не позднее 2 месяцев после усыновления ребенка.

Erityisäitiysraha: viimeistään 4 kuukauden kuluessa takautuvasti erityisäitiysrahakauden alkamisesta.

Специальное материнское пособие: не позднее 4 месяцев после начала периода специального пособия.

Lapsilisä: viimeistään 6 kalenterikuukautta takautuvasti. Voit hakea lapsilisää tällä hakemuksella, mutta päätös lapsilisästä voidaan antaa vasta lapsen syntymän jälkeen. Надбавка на ребенка: «задним числом» не позднее 6 календарных месяцев.

Можно запросить пособие на ребенка в этом заявлении, но решение о пособии будет дано только после рождения ребенка.

1. Hakijan tiedot

1. Данные заявителя

Henkilötunnus Личный код Sukunimi ja etunimi Фамилия и имя

Puhelinnumero Номер телефона Sähköpostiosoite Адрес электронной почты

Ammatti Профессия по которой работаете (työtön, если не работали)



Osoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä. Адрес указывать не нужно, Kela получит эти данные из Реестра населения
Jos haluat ilmoittaa muun osoitteen, kirjoita se hakemuksen kohtaan 10. Lisätietoja. Если хотите указать другой адрес, напишите его в разделе 10. Дополнительные сведения этого заявления.

Puolison nimi Имя супруга/супруги

Puolison henkilötunnus

Личный код супруга/супруги

Asun avoliitossa _____ alkaen Живу в гражданском браке начиная с _____

2. Tilinumero

2. Номер банковского счета, на который будет поступать пособие

Lapsen / lasten laskettu syntymäaika _____ . _____ . _____ Рассчитанная дата рождения ребёнка или детейAdoptiolapsen / -lasten hoitoonottopäivä _____ . _____ . _____ Дата принятия опеки над ребёнком или детьми**Äitiysavustus** Разовое пособие на рождение ребенка

? Jos saat useamman lapsen samalla kertaa, äitiysavustusta korotetaan niin, että saat kahdesta lapsesta 3 avustusta ja kolmesta lapsesta 6 avustusta jne. Ilmoita, kuinka monta avustusta haluat pakkauksena ja kuinka monta rahana.

Если вы получаете пособие на нескольких детей одновременно, то оно увеличивается - за двоих детей получаете тройную, за троих детей получаете шестикратную и т.д. Сообщите сколько вы хотите получить наборов для новорождённых и сколько деньгами.

Äitiyspakkauksena _____ kpl Rahana _____ kpl

Пакет для новорождённых _____ шт. Деньгами _____ шт.

Suostun, että puhelinnumeroni välitetään äitiyspakkauksen toimittajalle saapumisilmoituksen lähettämistä varten.

Согласен, что мой номер телефона будет передан поставщику наборов для новорождённых для доставки.

Äitiysraha Материнское пособие

? Jos työskentelet äitiys- tai vanhempainrahakaudella, ilmoita kaikki työpäivät Kelaan. Ilmoita jo nyt tiedossa olevat työpäivät hakemuksen kohdassa 10. Lisätietoja. Если вы работаете во время получения родительских пособий, необходимо уведомить Kela обо всех рабочих днях. Сообщите об уже известных рабочих днях в разделе 10. Дополнительные сведения.

Äitiysraha alkaa 30 arkipäivää ennen laskettua synnytysaikaa Материнское пособие можно начать получать на сроке за 30 дней до рассчитанной даты рождения ребёнка или детей

Äitiysraha varhennettuna _____ alkaen Раннее материнское пособие начиная с какой даты

? Varhennusaikana et voi työskennellä eikä opiskella päätoimisesti. Если вы получаете раннее материнское пособие, вы не можете работать или учиться полный рабочий день.

Vanhempainraha Родительские суточные пособия

? Vanhempainrahakauden voi pitää lapsen äiti tai isä vanhempien sopimuksen mukaan. Jos kausi jaetaan, erillisiä jaksoja saa olla kummallakin enintään 2. В период родительского пособия деньги может получать мать или отец ребёнка в соответствии с родительским соглашением. Если период пособий делится на несколько частей, у каждого их может быть не более двух.

У вас есть право продлить выплаты родительского пособия на 54 рабочих дня, если в разделе заявления на родительское пособие

пäätyessä ei ole olemassa henkilöä, jolla olisi oikeus saada isyysrahaa. Pidennyskausi on pidempi kuin 54

нет данных второго родителя или другого опекуна, который может получить отцовские выплаты. Выплаты дольше 54 рабочих дней, arkipäivää, jos samalla kertaa on syntynyt tai adoptoitu useampi kuin yksi lapsi. Pidennyskautta ei voi jakaa

если одновременно рождается или усыновляется более одного ребенка. Продленные выплаты нельзя разделить с другим лицом.

jaksoihin. Lisätietoa löytyy www.kela.fi/vanhempainraha. Дополнительная информация на сайте www.kela.fi/vanhempainraha

Koko kaudelta За весь период

Ajalta _____ На период, с какого по какое число

Koko pidennyskausi lapsesta yksin huolehtivalle äidille За весь период на продленное материнское пособие для матерей-одиночек.

Pidennyskausi lapsesta yksin huolehtivalle äidille ajalta _____

Продленное материнское пособие для матерей-одиночек с _____ по _____

Osittainen vanhempainraha ajalta _____

Частичные родительские пособия за период

Adoptiotuki (ulkomailta adoptoitaessa)

Пособие на усыновление (усыновление из-за границы)

Erityisäitiysraha _____ alkaen

Специальное материнское пособие начиная с какой даты

Lapsilisä Детское пособие - надбавка на ребёнка

? Sinulla on oikeus yksinhuoltajakorotukseen, jos et ole avio- tai avoliitossa tai olette puolisisi kanssa muuttaneet erilleen parisuhteen päättymisen vuoksi. У вас есть право на увеличенное пособие для родителя-одиночки, если вы не состоите в браке, гражданском браке, или разошлись с супругом.

Lapsilisä Детское пособие - надбавка на ребёнка

Lapsilisän yksinhuoltajakorotus _____ alkaen Увеличенное пособие для родителя-одиночки, начиная с какой даты



4. Ulkomailla asuminen 4. Проживание за границей



Ulkomailla asuminen tai työskentely saattaa vaikuttaa vanhempainetuksiin.

Проживание или работа за границей может повлиять на начисление родительских пособий.

Oletko asunut tai työskennellyt ulkomailla 6 kuukauden aikana ennen lapsen laskettua syntymäaika tai hoitoon ottamista?

Проживали или работали ли вы за границей в течении 6 месяцев до рассчитанной даты рождения или принятия опеки над ребенком или детьми?

En Нет

Kyllä; missä maassa olet asunut tai työskennellyt? Да. В какой стране вы жили или работали?

Milloin muutit Suomeen? _____ . _____ . _____ Когда вы переехали в Финляндию?

Asuuko tai työskenteleekö puolisosi ulkomailla? Живёт или работает ли за границей ваш супруг/супруга?

Ei Нет

Kyllä; missä maassa hän asuu tai työskentelee? Да. В какой стране живёт или работает?

5. Selvitys työstä ja toiminnasta 5. Работа и занятость

Oletko ollut viimeisen vuoden aikana ennen äitiysrahaa tai hakemasi kauden aikana

Были ли вы в течение прошлого года, или во время запрашивания материнского пособия

a. Palkansaajana? а. наемным работником на зарплате?

En Нет

Kyllä Да

Työnantajien nimet (viimeisen vuoden ajalta)

Данные о работодателях за последний год

Työsuhte alkoi

Начало работы

Työsuhte päättyi

Завершение трудовых отношений

b. Yrittäjänä, maatalousyrittäjänä tai elinkeinonharjoittajana?

b. были предпринимателем, вели сельскохозяйственную (фермерскую деятельность) деятельность?

En Нет

Kyllä; yrityksen nimi Да. Название предприятия

c. Apurahan saajana?

c. Получателем финансирования или исследовательского гранта?

En Нет

Kyllä Да

d. Työttömänä työnhakijana työ- ja elinkeinotoimistossa?

d. Безработным, соискатель работы на бирже труда?

En Нет

Kyllä Да

e. Päätoimisena opiskelijana?

e. Студентом

En

Kyllä

f. Muussa elämäntilanteessa, minkälaisessa (esim. kotitaloustyö, hoitovapaa, omaishoitaja, lomautettuna, varusmies- tai siviilipalvelus)? f. Находились в другой жизненной ситуации, какой (напр. работа в домашнем хозяйстве, отпуск по уходу, долгосрочный отпуск, уход за близким, военная служба или альтернативная гражданская служба)?

6. Palkanmaksu 6. Зарплата

Onko erityisäitiys-, äitiys- tai vanhempainvapaasi palkallista?

Получаете ли вы зарплату во время специального, обычного отпуска по беременности или получения родительского пособия по уходу?

Ei Нет

Kyllä; ajalta _____ – _____, Да, начиная с даты _____ по дату _____

Pyydä työnantajaasi hakemaan vanhempainpäivärahaa Kelasta työnantajien asiointipalvelussa, tulorekisterin kautta tai lomakkeella Y 17 (Ilmoitus työnantajan maksamasta palkasta) viimeistään siinä vaiheessa, kun palkallinen aika on maksettu.

Попросите работодателя запросить у Kela пособие по уходу через сервисную службу, реестр доходов населения или заполнить форму 17 (Уведомление о выплатах работодателем зарплаты)

Kyllä. Saan palkan ja päivärahan erotuksen (työnantajan ilmoitusta palkkatuloista ei tarvita).

Да. Получаю разницу между зарплатой и пособием (уведомление от работодателя о зарплате не требуется).

Palkkaa maksavien työnantajien nimet ja puhelinnumerot (ensisijaisesti palkanlaskentaan):

Данные о выплачивающих зарплату работодателях.

7. Muut tulot 7. Другие доходы

 Muiden etuuksien saaminen saattaa vaikuttaa vanhempainetuuksien määrään.

Получение других доходов может повлиять на размер родительского пособия. Укажите также выплаты пособий из других стран.

Ilmoita myös muusta maasta saadut etuudet.

Saatko eläkettä muualta kuin Kelasta samalta ajalta, jolta haet erityisäitiys-, äitiys- tai vanhempainrahaa?

Получали ли вы пособия не от Kela в то время, когда запрашиваете специальные материнские, материнские или родительские пособия?

En Нет

Kyllä; maksajan nimi ja mitä eläkettä saat? Да. Название плательщика и какое пособие получаете.

Saatko sinä tai saako puolisoasi etuuksia ulkomailta, esim. eläkettä, vanhempainrahaa tai lapsilisää vastaavaa etuutta?

Получаете ли ваш супруг/супруга пособия от другого государства, например, пенсию, пособие по уходу, детские выплаты?

En Нет

Kyllä; maksavan laitoksen nimi, maa, etuus sekä etuuden määrä. Liitä mukaan selvitys toisen maan maksamasta etuudesta, esim. etuus päätös.

Да. Название учреждения производящего выплаты, страна, пособие и размер выплат. Приложите подтверждающий документ о выплатах, например, решение о выплате пособия



8. Vanhempainpäivärahan määrään vaikuttavat tiedot 8. Данные, влияющие на размер родительского пособия

☞ Päivärahan määrä perustuu vuosituloon, joka lasketaan 12 kalenterikuukaudelta, jotka ovat edeltäneet päivärahaoikeuden alkamista edeltävää kalenterikuukautta. Päivärahan alkamisajankohdan ja vuositulon tarkastelujakson väliin jää siis 1 kalenterikuukausi, jolta tuloja ei huomioida. Размер родительских суточных основан на годовом доходе, который рассчитывается за 12 календарных месяцев. Таким образом, между датой начала выплаты суточных и отчетным периодом годового дохода проходит 1 календарный месяц, доход от которого не учитывается.
Kela saa päivärahan määrää varten tarvittavat palkkatiedot yleensä tulorekisteristä, tiedot YEL- ja MYEL-työtulosta eläkelaitoksilta sekä tiedot etuuksista niiden maksajilta. Kela обычно получает информацию о заработной плате, необходимую для расчета суточного пособия, из регистра доходов, информацию о доходах YEL- и MYEL- от пенсионных учреждений и информацию о пособиях от их плательщиков.
Lue lisää www.kela.fi/vanhempainpaivarahat-maara-ja-maksaminen. Подробнее читайте на сайте www.kela.fi/vanhempainpaivarahat-maara-ja-maksaminen.

Saatko päivärahan kanssa samaan aikaan omaishoidon tai perhehoidon hoitopalkkiota? Получаете ли одновременно родительскими суточными выплатами по уходу за родственником или за особым семейным уходом на дому?
 En Нет Kyllä, toistaiseksi. Да. Постоянно
 Kyllä, maksu jatkuu _____ asti. Да, выплаты продолжаются до _____

Oletko ollut tarkastelujakson aikana YEL- tai MYEL-vakuutettu? В указанный период застрахованы ли Вы в соответствии с Законом о пенсиях предпринимателей (YEL) и Законом о пенсиях сельскохозяйственных предпринимателей (MYEL)?
 En Нет Kyllä Да

Oletko saanut Mela-sairauspäivärahaa tarkastelujakson aikana? В указанное время получаете ли Вы от Mela суточные выплаты по болезни?
 En Нет Kyllä. Liitä mukaan kopio sairauspäivärahapäätöksestä, jonka olet saanut Melasta. Если да - приложите копию решения о выплатах, которое Вы получили от Mela

Oletko saanut tarkastelujakson aikana työttömyyspäivärahaa muualta kuin Kelasta? В указанное время получаете ли Вы суточные по безработице не от Kela?
☞ Jos olet saanut tarkastelujakson aikana työttömyyspäivärahaa muualta kuin Kelasta, ilmoita Lisätiedot-kohdassa ajat, joille sitä on myönnetty. Если получаете, укажите в разделе "Дополнительные сведения" период, на который они начисляются.
 En Нет Kyllä, maksu on päättynyt tarkastelujakson aikana _____ Да, выплата прекратилась в период проверки по данному заявлению с даты _____
 Kyllä, maksu jatkuu edelleen. Да, выплаты продолжаются.

☞ Jos edellisen vanhempainpäivärahan perusteena oleva työtulo tai vuositulo on sinulle edullisin vaihtoehto, Kela ottaa sen huomioon automaattisesti. Если трудовой доход или годовой доход, на котором основано предыдущее родительское пособие, является для вас наиболее предпочтительным "выгодным" вариантом, Kela автоматически учтет его.

Haen päivärahaa tarkastelujakson 3 viimeisen kalenterikuukauden tulojen perusteella, koska olen tarkastelujakson aikana Запрашиваю суточные за 3 последних календарных месяца из проверяемого по заявлению периода, поскольку в этот период
 valmistunut ammattiin ja suorittanut tutkinnon закончил профессиональное обучение и получил диплом ollut suorittamassa ase- tai siviilipalvelusta нахожусь на воинской или альтернативной гражданской службе
 ollut vanhempainpäivärahakauden jälkeen osittain tai kokonaan poissa työelämästä alle 3-vuotiaan lapseni kotihoidon vuoksi после периода выплат родительских суточных частично или полностью прерываю трудовую деятельность по достижении ребенком 3х лет ollut vanhempainpäivärahakauden jälkeen osittain tai kokonaan poissa työelämästä adoptiolapseni kotihoidon vuoksi после периода выплат родительских суточных частично или полностью прерываю трудовую деятельность в связи с усыновлением ребенка
 ollut poissa työstä alle 16-vuotiaan sairaan tai vammaisen lapseni sairaanhoitoon osallistumisen vuoksi (kotihoito tai sairaalahoito) прерываю трудовую деятельность по болезни или инвалидности ребенка и осуществляю за ним уход (на дому или в медицинском учреждении) muuttanut ulkomailta Suomeen, enkä ole ulkomailla ollessani ollut Suomessa sairausvakuutettu переехала в Финляндию из-за рубежа и не имею иностранной страховки, действующей в Финляндии

☞ Lisäksi edellytetään, että tarkastelujakson viimeisen 3 kalenterikuukauden tulot ovat 4:llä kerrottuna vähintään 20 % suuremmat kuin koko 12 kalenterikuukauden perusteella laskettu vuositulo. Кроме того, доход за последние 3 календарных месяца отчетного периода, умноженный на 4, должен быть как минимум на 20% выше годового дохода, рассчитанного за все 12 календарных месяцев.

9. Liitteet 9. Приложенные к заявлению документы

☞ Vanhempainrahan maksaminen edellyttää, että äiti on toimittanut Kelaan todistuksen jälkitarkastuksestaan. Выплата родительских пособий требует, чтобы мать предоставляла в Kela подтверждающие документы об осмотрах.
Tämä ei koske adoptiovanhempia. Это не касается усыновляющих родителей.

Äitiys- ja vanhempainraha, osittainen vanhempainraha sekä äitiysavustus: Материнское и родительское пособие, частичное пособие для родителей:
 Todistus siitä, että raskaus on kestänyt 154 päivää ja äiti on käynyt terveystarkastuksessa ennen 4. raskauskuukauden päättymistä. Подтверждающий документ о том, что беременность длилась 154 дня и мать была на медицинском обследовании беременности до окончания 4ого месяца

Osittainen vanhempainraha: Частичное пособие для (работающих или учащихся) родителей:
 Palkansaaja: Työnantajan kanssa tehty sopimus osa-aikatyöstä Наемный работник на зарплате: договор с работодателем о частичной занятости
 Yrittäjä: Selvitys työn vähenemisestä ja vastaavasta tulojen pienenemisestä Предприниматель: Отчет о рабочих льготах и соответствующем уменьшении доходов.

Adoptiovanhemman vanhempainraha, äitiysavustus sekä adoptiotuki: Родительские пособия усыновителей, выплаты усыновителям
 Kelan lomake SV 94 (Todistus adoptiolapsen nimeämisestä tai hoitoon ottamisesta) Форма SV 94 для Kela (Свидетельство об именовании ребенка или взятии в опеку)

Adoptiovanhemman vanhempainraha (adoptio ulkomailta ilman palveluntuottajaa): Компенсация расходов на усыновление (усыновление ребенка из-за границы без фирмы-посредника)
 Adoptiolain 42 §:n perusteella myönnetty lupa ja muu selvitys lapsen adoptiosta ja hoitoon ottamisesta Согласно параграфу 42 закона об усыновлении разрешение и другие разъясняющие документы об усыновлении и взятии в опеку

Erityisäitiysraha: Специальное материнское пособие: Заполняемая врачом форма SV 97 (Медицинская справка о необходимости специального декретного отпуска).
 Lääkärin täyttämä Kelan lomake SV 97 (Lääkärintlausunto erityisäitiysvapaan tarpeesta)
 Työnantajan täyttämä Kelan lomake SV 96 (Työnantajan ilmoitus erityisäitiysrahaa varten) Заполняемая работодателем форма SV 96 (Оповещение работодателя для предоставления специального материнского пособия).

Muut liitteet Другие приложенные документы

Mitkä? Какие?

10. Lisätietoja 10. Дополнительные сведения

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaaat. Укажите номер раздела заявления, к которому относятся дополнительные сведения.

11. Allekirjoitus 11. Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях

Päiväys Дата

Allekirjoitus Подпись

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Данные этого заявления могут быть использованы Kela для решения по этому и по другим делам, если, в соответствии с законом, эту информацию следует принять во внимание.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.

Вы получите от Kela сведения, при решении каких затруднений из касающихся вас моментов могут быть использованы данные из этого заявления и кому еще мы можем их доверить.